

**VERENIGDE VERGADERING
VAN DE GEMEENSCHAPPELIJKE
GEMEENSCHAPSCOMMISSIE**

—

**Integraal verslag
van de interpellaties en
mondelijke vragen**

—

Commissie voor de sociale zaken

—

**VERGADERING VAN
WOENSDAG 13 JULI 2011**

—

**ASSEMBLÉE RÉUNIE
DE LA COMMISSION
COMMUNAUTAIRE COMMUNE**

—

**Compte rendu intégral
des interpellations et
des questions orales**

—

Commission des affaires sociales

—

**RÉUNION DU
MERCREDI 13 JUILLET 2011**

—

Het **Integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

Publicatie uitgegeven door het
Brussels Hoofdstedelijk Parlement
Dienst verslaggeving
tel 02 549 68 02
fax 02 549 62 12
e-mail criv@bruparl.irisnet.be

De verslagen kunnen geconsulteerd worden op
<http://www.parlbruparl.irisnet.be/>

Le **Compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

Publication éditée par le
Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale
Service des comptes rendus
tél 02 549 68 02
fax 02 549 62 12
e-mail criv@parlbru.irisnet.be

Les comptes rendus peuvent être consultés à l'adresse
<http://www.parlbruparl.irisnet.be/>

INHOUD

INTERPELLATIES	6
- van mevrouw Béatrice Fraiteur	6
tot mevrouw Brigitte Grouwels, lid van het Verenigd College, bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan Personen en Openbaar Ambt,	
en tot mevrouw Evelyne Huytebroeck, lid van het Verenigd College, bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan Personen, Financiën, Begroting en Externe Betrekkingen,	
betreffende "de verdeling van gratis voedingsmiddelen voor de minst begoeden".	
- van mevrouw Mahinur Ozdemir	6
tot mevrouw Brigitte Grouwels, lid van het Verenigd College, bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan Personen en Openbaar Ambt,	
en tot mevrouw Evelyne Huytebroeck, lid van het Verenigd College, bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan Personen, Financiën, Begroting en Externe Betrekkingen,	
betreffende "de vorderingen inzake slachtofferhulp".	
<i>Bespreking – Sprekers: mevrouw Evelyne Huytebroeck</i> , lid van het Verenigd College, <i>mevrouw Mahinur Ozdemir</i> .	8

SOMMAIRE

INTERPELLATIONS	6
- de Mme Béatrice Fraiteur	6
à Mme Brigitte Grouwels, membre du Collège réuni, compétente pour la Politique d'Aide aux Personnes et la Fonction publique,	
et à Mme Evelyne Huytebroeck, membre du Collège réuni, compétente pour la Politique d'Aide aux Personnes, les Finances, le Budget et les Relations extérieures,	
concernant "la distribution gratuite de denrées alimentaires aux plus démunis".	
- de Mme Mahinur Ozdemir	6
à Mme Brigitte Grouwels, membre du Collège réuni, compétente pour la Politique d'Aide aux Personnes et la Fonction publique,	
et à Mme Evelyne Huytebroeck, membre du Collège réuni, compétente pour la Politique d'Aide aux Personnes, les Finances, le Budget et les Relations extérieures,	
concernant "les avancées en matière d'aide aux victimes".	
<i>Discussion – Orateurs: Mme Evelyne Huytebroeck</i> , membre du Collège réuni, <i>Mme Mahinur Ozdemir</i> .	8

<p>- van mevrouw Anne Herscovici 10</p> <p>tot mevrouw Brigitte Grouwels, lid van het Verenigd College, bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan Personen en Openbaar Ambt,</p> <p>en tot mevrouw Evelyne Huytebroeck, lid van het Verenigd College, bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan Personen, Financiën, Begroting en Externe Betrekkingen,</p> <p>betreffende "de organisatie van opvang voor daklozen in de winter van 2011-2012".</p>	<p>- de Mme Anne Herscovici 10</p> <p>à Mme Brigitte Grouwels, membre du Collège réuni, compétente pour la Politique d'Aide aux Personnes et la Fonction publique,</p> <p>et à Mme Evelyne Huytebroeck, membre du Collège réuni, compétente pour la Politique d'Aide aux Personnes, les Finances, le Budget et les Relations extérieures,</p> <p>concernant "l'organisation du dispositif hivernal 2011-2012 d'accueil des personnes sans abri".</p>
<p><i>Bespreking – Sprekers: mevrouw Anne-Sylvie Mouzon, de heer Pierre Migisha, mevrouw Evelyne Huytebroeck, lid van het Verenigd College, mevrouw Anne Herscovici.</i> 13</p>	<p><i>Discussion – Orateurs : Mme Anne-Sylvie Mouzon, M. Pierre Migisha, Mme Evelyne Huytebroeck, membre du Collège réuni, Mme Anne Herscovici.</i> 13</p>
<p>- van de heer Pierre Migisha 23</p> <p>tot mevrouw Brigitte Grouwels, lid van het Verenigd College, bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan Personen en Openbaar Ambt,</p> <p>en tot mevrouw Evelyne Huytebroeck, lid van het Verenigd College, bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan Personen, Financiën, Begroting en Externe Betrekkingen,</p> <p>betreffende "aangepaste lichamelijke activiteiten voor de senioren".</p>	<p>- de M. Pierre Migisha 23</p> <p>à Mme Brigitte Grouwels, membre du Collège réuni, compétente pour la Politique d'Aide aux Personnes et la Fonction publique,</p> <p>et à Mme Evelyne Huytebroeck, membre du Collège réuni, compétente pour la Politique d'Aide aux Personnes, les Finances, le Budget et les Relations extérieures,</p> <p>concernant "l'activité physique adaptée pour les seniors".</p>
<p><i>Bespreking – Sprekers: mevrouw Anne-Sylvie Mouzon, mevrouw Evelyne Huytebroeck, lid van het Verenigd College, de heer Pierre Migisha.</i> 26</p>	<p><i>Discussion – Orateurs : Mme Anne-Sylvie Mouzon, Mme Evelyne Huytebroeck, membre du Collège réuni, M. Pierre Migisha.</i> 26</p>

MONDELINGE VRAGEN	29	QUESTIONS ORALES	29
- van de heer Michel Colson	29	- de M. Michel Colson	29
aan mevrouw Brigitte Grouwels, lid van het Verenigd College, bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan Personen en Openbaar Ambt,		à Mme Brigitte Grouwels, membre du Collège réuni, compétente pour la Politique d'Aide aux Personnes et la Fonction publique,	
en aan mevrouw Evelyne Huytebroeck, lid van het Verenigd College, bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan Personen, Financiën, Begroting en Externe Betrekkingen,		et Mme Evelyne Huytebroeck, membre du Collège réuni, compétente pour la Politique d'Aide aux Personnes, les Finances, le Budget et les Relations extérieures,	
betreffende "de vordering met het opstellen van een samenwerkingsprotocol tussen de diensten voor hulpverlening aan de jeugd en de OCMW's".		concernant "l'avancée concernant l'établissement d'un protocole de collaboration entre les SAJ et les CPAS".	
- van mevrouw Danielle Caron	32	- de Mme Danielle Caron	32
aan mevrouw Brigitte Grouwels, lid van het Verenigd College, bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan Personen en Openbaar Ambt,		à Mme Brigitte Grouwels, membre du Collège réuni, compétente pour la Politique d'Aide aux Personnes et la Fonction publique,	
en aan mevrouw Evelyne Huytebroeck, lid van het Verenigd College, bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan Personen, Financiën, Begroting en Externe Betrekkingen,		et à Mme Evelyne Huytebroeck, membre du Collège réuni, compétente pour la Politique d'Aide aux Personnes, les Finances, le Budget et les Relations extérieures,	
betreffende "het Europees jaar van het actief ouder worden 2012, de seniorenvriendelijke steden van de WGO en de deelname van de senioren".		concernant "l'année européenne du vieillissement actif 2012, les villes amies des aînés de l'OMS et la participation des personnes âgées".	

*Voorzitterschap: mevrouw Elke Van den Brandt, voorzitter.
Présidence : Mme Elke Van den Brandt, présidente.*

INTERPELLATIES

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde zijn de interpellaties.

INTERPELLATIE VAN MEVROUW BÉATRICE FRAITEUR

TOT MEVROUW BRIGITTE GROUWELS, LID VAN HET VERENIGD COLLEGE, BEVOEGD VOOR HET BELEID INZAKE BIJSTAND AAN PERSONEN EN OPENBAAR AMBT,

EN TOT MEVROUW EVELYNE HUYTEBROECK, LID VAN HET VERENIGD COLLEGE, BEVOEGD VOOR HET BELEID INZAKE BIJSTAND AAN PERSONEN, FINANCIËN, BEGROTING EN EXTERNE BETREKKINGEN,

betreffende "de verdeling van gratis voedingsmiddelen voor de minst begoeden".

Mevrouw de voorzitter.- Op verzoek van de indiener, die verontschuldigd is, wordt de interpellatie naar een volgende vergadering verschoven.

INTERPELLATIE VAN MEVROUW MAHINUR OZDEMIR

TOT MEVROUW BRIGITTE GROUWELS, LID VAN HET VERENIGD COLLEGE, BEVOEGD VOOR HET BELEID INZAKE BIJSTAND AAN PERSONEN EN OPENBAAR AMBT,

INTERPELLATIONS

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle les interpellations.

INTERPELLATION DE MME BÉATRICE FRAITEUR

À MME BRIGITTE GROUWELS, MEMBRE DU COLLÈGE RÉUNI, COMPÉTENTE POUR LA POLITIQUE D'AIDE AUX PERSONNES ET LA FONCTION PUBLIQUE,

ET À MME EVELYNE HUYTEBROECK, MEMBRE DU COLLÈGE RÉUNI, COMPÉTENTE POUR LA POLITIQUE D'AIDE AUX PERSONNES, LES FINANCES, LE BUDGET ET LES RELATIONS EXTÉRIEURES,

concernant "la distribution gratuite de denrées alimentaires aux plus démunis".

Mme la présidente.- À la demande de l'auteure, excusée, l'interpellation est reportée à une prochaine réunion.

INTERPELLATION DE MME MAHINUR OZDEMIR

À MME BRIGITTE GROUWELS, MEMBRE DU COLLÈGE RÉUNI, COMPÉTENTE POUR LA POLITIQUE D'AIDE AUX PERSONNES ET LA FONCTION PUBLIQUE,

EN TOT MEVROUW EVELYNE HUYTEBROECK, LID VAN HET VERENIGD COLLEGE, BEVOEGD VOOR HET BELEID INZAKE BIJSTAND AAN PERSONEN, FINANCIËN, BEGROTING EN EXTERNE BETREKKINGEN,

betreffende "de vorderingen inzake slachtofferhulp".

Mevrouw de voorzitter.- Collegelid Evelyne Huytebroeck zal de interpellatie beantwoorden.

Mevrouw Ozdemir heeft het woord.

Mevrouw Mahinur Ozdemir (in het Frans).- De bevoegdheden inzake slachtofferhulp liggen verspreid over de federale overheid en de gemeenschappen. Omdat belangengroepen voor een samenwerkingsakkoord pleitten, tekenden de federale overheid, de gewesten en de gemeenschappen op 5 juni 2009 een protocolakkoord over slachtofferhulp, dat achttien maanden later in een volwaardig samenwerkingsakkoord moest resulteren.

In het protocolakkoord stond dat er in afwachting van een volwaardig samenwerkingsakkoord een voorlopige samenwerkingsregeling op het getouw zou worden gezet. Een werkgroep zou het akkoord voorbereiden.

De termijn van achttien maanden is inmiddels verstreken. Werd er een samenwerkingsakkoord gesloten? Misschien gebeurde dat niet omdat er nog geen federale regering is. Wat waren de voornaamste conclusies van de werkgroep? Waarin bestond uw bijdrage?

In de algemene beleidsverklaring van de GGC staat dat het Verenigd College de afspraken uit het protocolakkoord zou naleven en zeer concrete maatregelen zou nemen op het gebied van slachtofferhulp. Werden de afspraken nagekomen? Kunt u ze toelichten?

In de beleidsverklaring stond bovendien dat het Verenigd College de noden inzake slachtofferhulp in kaart zou brengen en eventueel nieuwe vormen van dienstverlening zou ontwikkelen. Is dat gebeurd? Welke maatregelen hebt u genomen?

ET À MME EVELYNE HUYTEBROECK, MEMBRE DU COLLÈGE RÉUNI, COMPÉTENTE POUR LA POLITIQUE D'AIDE AUX PERSONNES, LES FINANCES, LE BUDGET ET LES RELATIONS EXTÉRIEURES,

concernant "les avancées en matière d'aide aux victimes".

Mme la présidente.- La membre du Collège Evelyne Huytebroeck répondra à l'interpellation.

La parole est à Mme Ozdemir.

Mme Mahinur Ozdemir.- Les compétences en matière d'assistance et d'aide aux victimes sont réparties entre l'État fédéral et les Communautés. Le Forum national pour une politique en faveur des victimes a plaidé pour la conclusion d'un accord de coopération afin d'atteindre une collaboration optimale entre l'assistance policière aux victimes, l'accueil des victimes et l'aide à celles-ci.

Le 5 juin 2009, un premier pas fut franchi vers cet accord de coopération relatif à l'assistance aux victimes. En effet, l'État fédéral, les Régions et les Communautés ont signé un protocole d'accord devant aboutir dans les dix-huit mois à un accord de coopération.

À l'article premier dudit protocole, il est notamment prévu que "dans l'attente de la finalisation d'un accord de coopération, le présent protocole d'accord organise à titre transitoire la collaboration entre les parties. Les parties signataires souhaitent qu'un accord de coopération soit conclu dans les dix-huit mois du présent protocole. À cette fin, un groupe de travail comprenant les représentants des parties signataires et leurs administrations sera invité à se réunir à l'initiative du Forum national."

Nous sommes aujourd'hui bien au-delà du délai que le protocole s'est fixé pour élaborer cet accord de coopération. Cet accord a-t-il été conclu ? Si ce n'est pas encore le cas, l'absence de gouvernement fédéral pourrait être en cause. Quelles ont été les conclusions du groupe de travail auquel vous avez participé ? Pourriez-vous également nous préciser

quel a été votre apport au sein de ce groupe ?

Par ailleurs, dans la déclaration de politique générale de la COCOM, il est indiqué que "le Collège réuni promet de poursuivre ses engagements déjà pris dans le cadre du protocole d'accord adopté fin mai 2009 en matière d'aide aux victimes. Ces engagements s'illustrent par des actions très concrètes comme prévoir une personne de contact et un suppléant, afin d'encourager de manière structurelle un dialogue permanent et une collaboration avec d'autres instances en matière d'assistance aux victimes tant au niveau fédéral que communautaire, veiller à assurer une collaboration entre les Communautés et les Commissions communautaires compétentes en matière de santé et d'aide aux personnes, veiller à fournir aux victimes les adresses du centre d'accueil défini par le protocole comme étant un centre où l'accueil résidentiel immédiat des victimes est possible et qui est désigné par la Commission communautaire commune". Madame la ministre, ces différents engagements ont-ils bien été tenus et comment s'opèrent-ils ?

Enfin, il est également prévu dans la déclaration de politique générale que le Collège réuni évaluera les besoins de l'aide aux victimes en termes de services et de collaboration entre les entités fédérées et fédérale à Bruxelles et, le cas échéant, développera les services nécessaires qui manquent à Bruxelles. Cette évaluation a-t-elle déjà eu lieu ? Avez-vous pu identifier les besoins ? Quels sont-ils ? Quelles actions ont-elles été entreprises pour développer les services qui manquent à Bruxelles ?

Bespreking

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, lid van het Verenigd College (in het Frans).- *Ik zal een kort overzicht geven van de verschillende beleidsniveaus en hun bevoegdheden inzake slachtofferhulp.*

De Franse Gemeenschapscommissie geeft sociale en psychologische begeleiding aan slachtoffers. De Franse Gemeenschap is bevoegd om aangepaste hulp te bieden aan kinderen die het slachtoffer zijn van mishandeling en aan hun

Discussion

Mme la présidente.- La parole est à Mme Huytebroeck.

Mme Evelyne Huytebroeck, membre du Collège réuni.- En préambule, je souhaiterais replacer le protocole d'accord de 2009 dans son contexte et rappeler les compétences de chacun dans cette matière. En Belgique, en effet, il est parfois difficile de savoir de qui relève l'aide aux victimes...

La Commission communautaire française a pour mission, par le biais de ses services d'aide, d'offrir une aide sociale et un accompagnement

familieleden. De Vlaamse Gemeenschap ondersteunt de diensten die aan slachtoffers hulp en bijstand bieden. De Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie neemt binnen de sfeer van de persoonsgebonden aangelegenheden maatregelen voor personen of instellingen die niet uitsluitend tot één gemeenschap behoren.

In afwachting van een nieuw samenwerkingsakkoord werd beslist om een protocol van overeenkomst af te sluiten voor slachtoffers binnen het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Bij wijze van overgangsmaatregel regelt dit protocol de samenwerking tussen de ondertekenende partijen en bepaalt dat er binnen achttien maanden een samenwerkingsakkoord zal worden gesloten. Dit protocol komt tegemoet aan de leemte in de hulpverlening waarmee ons gewest kampt.

Wij wensen in de nieuwe ordonnantie de mogelijkheid te integreren om binnen de budgettaire mogelijkheden nieuwe hulpverlening te creëren als daar behoefte aan is. Er wordt een studie uitgevoerd en de situatie wordt in kaart gebracht. Het uitblijven van een federale regering staat een definitief samenwerkingsakkoord in de weg.

Slachtoffers van echtelijk geweld proberen wij te helpen via preventie en door hun levenssituatie te verbeteren. De nadruk wordt gelegd op werk en zelfstandigheid voor vrouwen. Elke bevoegde minister steunt projecten die deze streefdoelen beogen. We dringen bij het federale niveau aan op een individualisering van de rechten.

De gelijke behandeling van vrouwen wat betreft de toegang tot arbeid en opleiding is een aandachtspunt binnen alle bevoegdheidsdomeinen. Er moet bijzondere aandacht gaan naar de zwakste onder hen (oudere vrouwen of vrouwen met een handicap). Ook geweldplegers worden begeleid. Er is een proefproject gestart met gedetineerden.

De Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie stelt 37% van de plaatsen ter beschikking van vrouwen (met of zonder kinderen) die het slachtoffer werden van partnergeweld. Volgend jaar voorziet het overlegcomité Thuislozenzorg in de oprichting van een werkgroep voor de opvang

psychologique, destinés à soutenir les personnes confrontées aux conséquences directes et indirectes de l'infraction et de la victimisation. La Communauté française, quant à elle, est compétente, via les services publics ou privés d'aide à la jeunesse et les équipes SOS Enfants, pour apporter une aide appropriée aux enfants victimes de toute maltraitance et à leur milieu de vie. La Communauté flamande est compétente pour l'aide aux personnes, notamment aux victimes. Dans ce cadre, elle agréé et subventionne des services pour offrir aux victimes une aide et un service de qualité. La Commission communautaire commune est compétente pour les matières personnalisables qui s'adressent, soit aux personnes, soit aux institutions n'appartenant pas exclusivement à une Communauté.

Dans l'attente d'un accord de coopération, il a été proposé de conclure, entre ces entités, un protocole d'accord qui porte sur l'assistance aux victimes en Région bruxelloise. La complexité du paysage institutionnel n'a pas, en effet, empêché les avancées en termes de coordination, et ce, depuis 2009. Ce protocole organise, à titre transitoire, la collaboration entre les parties signataires et prévoit la conclusion d'un accord de coopération dans les dix-huit mois. Ce délai est dépassé. Compte tenu des mécanismes existants dans les autres entités, nous avons participé à ce protocole pour développer l'aide qui manque en Région bruxelloise.

Dans le cadre d'une nouvelle ordonnance qui remplacera celle de 2002, nous avons souhaité intégrer la possibilité de créer, dans les limites budgétaires disponibles et en fonction des besoins non encore rencontrés, des services d'aide aux victimes. Pour l'arrêté d'exécution, nous lancerons au préalable une étude et dresserons une cartographie de la situation. Le futur accord de coopération reste en suspens, notamment faute d'un gouvernement fédéral.

Je profite de cette interpellation pour évoquer les victimes de violences conjugales. Nous y travaillons à deux niveaux : la prévention et l'amélioration de la situation de ces victimes. La prévention vise le travail et l'autonomie des femmes. En l'espèce, chaque ministre, dans son champ de compétences, soutient des projets visant cet objectif. Nous revendiquons devant le pouvoir

van vrouwen.

U ziet dat we toch vooruitgang boeken, ook al is er nog geen samenwerkingsakkoord wegens de blokkering op federaal niveau.

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Ozdemir heeft het woord.

Mevrouw Mahinur Ozdemir (*in het Frans*).- *U overweegt de oprichting van een dienst voor slachtofferhulp. Wanneer zal de voorbereidende studie worden aangevat?*

Mevrouw Evelyne Huytebroek, lid van het Verenigd College (*in het Frans*).- *Zonder me op een datum te willen vastpinnen, ga ik ervan uit dat die studie na het reces van start zal gaan.*

- Het incident is gesloten.

INTERPELLATIE VAN MEVROUW ANNE HERSCOVICI

TOT MEVROUW BRIGITTE GROUWELS, LID VAN HET VERENIGD

fédéral l'individualisation des droits, qui permettrait également d'atteindre ce but.

Le statut des femmes, dont l'égalité d'accès aux emplois et aux formations, ressortit à toutes les compétences. Des politiques globales visent les femmes plus fragilisées (handicapées, âgées). Un travail est mené avec les auteurs de violences. Ainsi, un projet pilote a été lancé avec des détenus sur les violences intrafamiliales.

Concernant l'amélioration de la situation des femmes victimes de violences conjugales, 37% des places agréées par le bicommunautaire sont réservées aux femmes avec ou sans enfants. Et certaines de ces places sont destinées aux femmes qui ont été victimes de violences. Nous voulons entamer, l'année prochaine, une réflexion sur l'accueil des femmes avec un groupe de travail émanant du Comité de concertation pour l'aide aux sans-abri.

Ce n'est pas parce que l'accord de coopération n'est pas encore signé - en raison de la situation au niveau fédéral - que nous n'avancions pas. Dans le cadre du protocole d'accord, chaque entité avance selon ses compétences.

Mme la présidente.- La parole est à Mme Ozdemir.

Mme Mahinur Ozdemir.- Vous venez d'évoquer la possibilité de créer des services d'aide aux victimes. Avez-vous prévu une date pour lancer l'étude préalable ?

Mme Evelyne Huytebroeck, membre du Collège réuni.- Je n'ai pas encore de date, car je ne vais pas m'enfermer dans un échéancier. Cela entre dans le cadre de l'arrêté d'exécution à prendre. J'imagine que nous pourrions commencer à élaborer cette étude et cette cartographie à la rentrée.

- L'incident est clos.

INTERPELLATION DE MME ANNE HERSCOVICI

À MME BRIGITTE GROUWELS, MEMBRE DU COLLÈGE RÉUNI,

COLLEGE, BEVOEGD VOOR HET BELEID INZAKE BIJSTAND AAN PERSONEN EN OPENBAAR AMBT,

EN TOT MEVROUW EVELYNE HUYTEBROECK, LID VAN HET VERENIGD COLLEGE, BEVOEGD VOOR HET BELEID INZAKE BIJSTAND AAN PERSONEN, FINANCIËN, BEGROTING EN EXTERNE BETREKKINGEN,

betreffende "de organisatie van opvang voor daklozen in de winter van 2011-2012".

Mevrouw de voorzitter.- Collegelid Evelyne Huytebroeck zal de interpellatie beantwoorden.

Mevrouw Herscovici heeft het woord.

Mevrouw Anne Herscovici (in het Frans).- Tegen juni zou het Verenigd College een voorstel voor de winteropvang 2011-2012 uitwerken op basis van een evaluatie van de vorige winteropvang. Het is inderdaad belangrijk om vooruit te kijken en niet met het overleg en de coördinatie te wachten tot het einde van de herfst.

Op uw verzoek hebben zowel La Strada, de SAMU social als Diogenes een evaluatieverslag over de winteropvang 2010-2011 opgesteld. Die verslagen leveren nuttige informatie op alsook enkele aanbevelingen waarover eensgezindheid bestaat. Zo is het belangrijk om tijdig over gebouwen te beschikken om de opvang correct te kunnen organiseren en de partners en de daklozen goed te kunnen informeren.

Sinds 2006 is de SAMU social namens de GGC belast met de organisatie van de winteropvang, maar elk jaar opnieuw moet de SAMU social op zoek naar gebouwen. Het vraagt heel wat tijd en geld om die gebouwen aan te passen, uit te rusten, te beveiligen enzovoort.

Bovendien heeft de federale overheid vorig jaar diezelfde SAMU social gevraagd om een gebouw voor de opvang van asielzoekers te vinden en die opvang te organiseren. Dat maakt de situatie er niet eenvoudiger op.

De vraag naar een permanente structuur lijkt ons

COMPÉTENTE POUR LA POLITIQUE D'AIDE AUX PERSONNES ET LA FONCTION PUBLIQUE,

ET À MME EVELYNE HUYTEBROECK, MEMBRE DU COLLÈGE RÉUNI, COMPÉTENTE POUR LA POLITIQUE D'AIDE AUX PERSONNES, LES FINANCES, LE BUDGET ET LES RELATIONS EXTÉRIEURES,

concernant "l'organisation du dispositif hivernal 2011-2012 d'accueil des personnes sans abri".

Mme la présidente.- La membre du Collège Evelyne Huytebroeck répondra à l'interpellation.

La parole est à Mme Herscovici.

Mme Anne Herscovici.- Vous avez déclaré au cours de différents débats sur la difficile question du sans-abrisme et de sa gestion particulièrement sensible en hiver que vous souhaitiez faire, en matière de dispositif hivernal, des propositions sur la base d'une évaluation du dispositif 2010-2011. Votre volonté était que le Collège réuni arrête une décision en juin. En effet, il est important d'anticiper et d'organiser toutes les concertations et coordinations nécessaires sans attendre la fin de l'automne. Il s'agit d'une demande commune à tous les acteurs du secteur.

Trois rapports d'évaluation quant au déroulement du dispositif 2010-2011 ont été réalisés à votre initiative par la Strada, le SAMU social et Diogènes. Si leurs évaluations ne sont pas toutes concordantes, elles livrent des informations utiles et certaines recommandations font même l'unanimité. Parmi elles, la question des bâtiments susceptibles d'accueillir les sans-abri n'est pas la moins importante. Difficile en effet d'organiser le travail correctement, d'établir les liens et collaborations indispensables avec les communes concernées, d'informer correctement tous les partenaires potentiels et les premiers intéressés, les sans-abri, si ces bâtiments ne sont trouvés qu'en dernière minute.

Si le SAMU social est mandaté par la CCC pour l'organisation du dispositif hivernal depuis 2006 et que chaque hiver peut donc, en principe, être

niet onredelijk. Wie die structuur moet betalen, is evenwel een ander probleem. Zijn er oplossingen in zicht?

Men is het nog niet eens over de vraag of het beter is om met één groot gebouw of met meerdere kleine gebouwen te werken. La Strada somt in haar verslag de voor- en nadelen van beide systemen op. Ook de vraag naar wat er tijdens de rest van het jaar met die gebouwen moet gebeuren, is nog niet beantwoord.

Hebben de personen uit de winteropvang na de sluiting van de dienstverlening een oplossing gevonden op het vlak van huisvesting, verzorging enzovoort? Volgens de SAMU social werd meer dan de helft van de opvangplaatsen ingenomen door 'chronische daklozen'.

In tegenstelling tot partnergeweld of uithuiszettingen gaat het bij daklozen in veel gevallen niet om een noodsituatie, maar om een permanente situatie die een structurele oplossing vereist. Dit werk van lange duur is evenwel onmogelijk in het kader van de noodopvang, ondanks de goede wil van de medewerkers.

Het is belangrijk om de daklozen door te verwijzen naar diensten die specifieke begeleiding en algemene opvang aanbieden (opvangtehuizen, dagcentra, begeleid wonen), en naar de OCMW's, die hen kunnen wijzen op hun rechten.

Hebt u een bestek voor het toekomstige systeem opgesteld, om ervoor te zorgen dat die doorverwijzingen plaatsvinden, ook buiten de winterperiode?

Voor sommige personen is hulp jammer genoeg onmogelijk. Zo hebben personen zonder statuut geen recht op maatschappelijke steun of werk. Volgens de SAMU social zijn administratieve problemen de eerste oorzaak van een breuk met de samenleving, voor gezondheidsproblemen, alcohol- en druggebruik.

Welke conclusies hebt u uit de drie evaluatieverslagen getrokken? Welke beslissingen hebt u genomen met betrekking tot de volgende winteropvang?

préparé sans improvisation, force est de constater que la recherche d'un bâtiment se pose à nouveau chaque année. Elle est dévoreuse de temps, d'argent puisqu'il faut, chaque année, mettre un nouveau bâtiment en état, l'équiper, le sécuriser,... Il ne s'agit donc pas véritablement d'un système "durable". Cette situation est également, chaque année, source de tension pour tous. Quand l'État fédéral mandate le même SAMU social pour trouver et équiper un bâtiment pour les demandeurs d'asile et y assurer l'accueil, la question n'est pas plus évidente. La demande de disposer de structures pérennes ne nous semble donc pas déraisonnable. Quant à la question de savoir qui les paye, c'est un autre problème.

Par conséquent, j'aimerais vous demander si des pistes de solution existaient en la matière. Un débat a lieu pour savoir s'il est préférable d'avoir un grand bâtiment ou plusieurs petits. Le rapport de la Strada énumère les avantages et inconvénients de chacune des deux solutions. On sait également que la question de l'utilisation du ou des bâtiments le restant de l'année, est ouverte.

Disposez-vous, par ailleurs, d'informations sur les solutions d'hébergement, de logement, de soins, etc. trouvées par toutes les personnes qui ont bénéficié d'un abri en hiver et n'y ont plus accès après la fermeture du dispositif hivernal ?

Quelles orientations ont-elles pu être assurées, notamment pour éviter que se reproduise la situation décrite par le SAMU social, qui met en évidence que plus de 50% des nuitées ont été occupées par des personnes chronicisées ou en voie de l'être, qui sont les habitués du dispositif hivernal ?

Contrairement à d'autres problématiques, comme celles des femmes battues ou des familles expulsées de leur logement, ces situations ne relèvent pas de l'urgence. Cela ne veut évidemment pas dire qu'il ne faut pas mener une action humanitaire de mise à l'abri à leur égard, mais indique la nécessité d'un travail inscrit dans la durée. Un tel travail semble impossible à mener dans le cadre d'un dispositif d'urgence, quelle que soit la bonne volonté des travailleurs concernés.

Cette situation met en évidence l'importance des relais à assurer vers les autres métiers de l'accueil

et de l'aide aux sans-abri, qui s'occupent de l'accompagnement spécifique et de la prise en charge globale de la personne - maisons d'accueil, centres de jour, habitat accompagné -, mais aussi vers des secteurs extrêmement importants comme les CPAS, qui sont essentiels pour assurer et ouvrir les droits des personnes.

Avez-vous prévu un cahier des charges pour le dispositif à venir, afin que de tels relais soient assurés ? La nécessité de tels relais vaut d'ailleurs aussi en dehors de la période hivernale.

La question des relais est d'autant plus difficile que, pour certains, ceux-ci sont impossibles. Le SAMU social relève que les problématiques administratives constituent la première catégorie des zones de rupture, après la santé, l'alcool et la toxicomanie. Cela recouvre vraisemblablement la situation des personnes qui n'ont pas de statut sur le territoire, dont la responsabilité incombe aux autorités fédérales, puisqu'il s'agit de personnes qui n'ont droit ni à l'aide sociale, ni au travail.

D'une manière plus générale, quelles conclusions avez-vous pu tirer des trois rapports d'évaluation du dispositif d'urgence hivernal ? Quelles décisions ont-elles été prises sur cette base ?

Bespreking

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Mouzon heeft het woord.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon (in het Frans).- Heeft het overleg ter voorbereiding van de winteropvang van daklozen al plaatsgevonden? Wat zijn de resultaten?

Zolang er geen geschikte infrastructuur is voor de noodopvang, kunnen we die niet gestructureerd en permanent organiseren. Hoever staat het met de beschikbare infrastructuur?

Er bestaat geen eensgezindheid over de urgentie en over een structurele aanpak van het daklozenprobleem. Zonder structurele maatregelen mogen we het aantal opvangplaatsen niet beperken. Uiteraard zijn wij voorstander van een duurzame oplossing. Dat neemt niet weg dat

Discussion

Mme la présidente.- La parole est à Mme Mouzon.

Mme Anne-Sylvie Mouzon.- Au mois de juin, une concertation aurait dû avoir lieu sur la préparation du dispositif de l'hiver à venir. A-t-elle commencé ? Est-elle clôturée ? Tout est-il en ordre ?

Pour ce qui est de l'accueil d'urgence à organiser de manière plus structurée et plus récurrente, le problème se situe au niveau de l'infrastructure bâtie. Tous les acteurs, y compris le SAMU social, sont d'accord pour dire qu'il vaudrait mieux avoir plusieurs bâtiments à dimension humaine plutôt qu'un seul grand bâtiment. Il faut faire avec ce qu'on a, c'est-à-dire rien. Tant qu'il n'y a pas d'infrastructure pour l'accueil d'urgence, il est difficile de construire des projets plus intelligents.

er een onmiddellijke oplossing nodig is voor mensen die op straat leven. In hoeveel opvangplaatsen wordt er voorzien?

Er moet ook rekening worden gehouden met een ander verontrustend fenomeen. Het OCMW van Brussel heeft vastgesteld dat het steeds meer daklozen helpt, en steeds minder personen die in een onthaalcentrum worden opgevangen. Alle actoren die betrokken zijn bij de opvang van daklozen, moeten dus onder de loep worden genomen.

Overigens zijn de OCMW's de enige instellingen die daklozen begeleiden vanaf het ogenblik dat ze dakloos worden tot wanneer ze opnieuw een 'normaal leven' kunnen leiden. Ze verlenen financiële of administratieve hulp bij de inschrijving op een referentieadres, de indiening van een uitkeringsaanvraag of de zoektocht naar huisvesting, werk en gezondheidszorg.

Ik vraag dus nogmaals respect voor de OCMW's.

Où en sommes-nous au niveau des bâtiments ?

Il y a une divergence de vues apparente entre les acteurs quant à l'urgence et l'approche plus structurelle pour sortir les personnes durablement de la situation de sans-abrisme. Certains préconisent 300 places et pas plus... ou 400 places et pas plus. Tant qu'on n'arrive pas à travailler en amont de façon plus structurante, on ne peut pas se limiter à prévoir x places et pas plus ! Il faut trouver une solution pour les gens qui sont dans la rue. Bien sûr que nous préférerions une solution durable ! Or, tant qu'on n'y arrive pas, ce n'est pas en limitant les places d'urgence qu'on améliorera la situation en amont. Combien de places sont-elles prévues à l'heure actuelle, compte tenu des perspectives que nous avons et des chiffres que nous connaissons ?

Il faut notamment tenir compte du basculement que l'on constate entre les centres d'accueil et la rue. Au CPAS de la Ville de Bruxelles, on a remarqué que le nombre de personnes aidées par le CPAS qui étaient accueillies dans les centres avait diminué, alors que le nombre de personnes dans la rue avait augmenté. C'est un phénomène inquiétant. Ce sont tous les acteurs de la chaîne qu'il faut passer en revue.

Il y a une diminution de 22,3% du nombre de sans-abri dans les maisons d'accueil faisant appel au CPAS de la Ville de Bruxelles et une augmentation de 42,5% du nombre de sans-abri en rue faisant appel au même CPAS. C'est un problème auquel il faut être attentif.

Enfin, je voudrais quand même souligner qu'à l'heure actuelle, les seules institutions qui concrètement prennent en charge les personnes depuis leur situation de sans-abrisme jusqu'à la possibilité pour elles de retrouver une "vie normale", ce sont les CPAS.

Même s'ils ne le font pas assez, même s'ils n'arrivent pas à le faire pour tout le monde, ils sont les seuls à prendre en charge ces personnes dès qu'elles arrivent, comme elles arrivent, dans l'état où elles arrivent et qui les accompagnent tout au long du parcours avec toutes les aides financières ou administratives que cela représente comme l'inscription en adresse de référence, le droit aux allocations, la recherche de logement et d'emploi

Mevrouw de voorzitter.- De heer Migisha heeft het woord.

De heer Pierre Migisha (in het Frans).- *De Openbare Dienst voor Sociale Urgentie (ODSU) moet de middelen van de OCMW's mutualiseren en hun onderlinge communicatie verbeteren. Door de gegevens te registreren en te beheren, zal de dienst een precies en actueel beeld kunnen geven van de behoeften op het grondgebied.*

U antwoordde op een eerdere interpellatie dat het Verenigd College tegen juni 2011 een besluit zou nemen over de opvang voor komende winter. Dat besluit zou gebaseerd zijn op de drie evaluatierapporten. Hoever staat u hiermee?

Deze evaluatierapporten zijn in elk geval een objectieve basis voor onze beslissingen. Welke conclusies hebt u eruit getrokken?

Het rapport van La Strada bevat een aantal aanbevelingen, bijvoorbeeld om te praten met alle betrokkenen, ook van buiten de sector van de daklozenhulp, om naast de dringende noodhulp ook rekening te houden met de structurele aanpak op lange termijn en om ook al voorbereidingen te treffen voor de komende winters.

Welke oplossingen hebt u afgelopen winter gevonden voor de opvang? Kunnen deze tijdelijke maatregelen ook structureel toegepast worden? We mogen ons niet beperken tot noodhulp. Dat zou erg duur en inefficiënt zijn en ingaan tegen de elementaire sociale rechten van de daklozen.

Een structurele aanpak is essentieel. Welke partnerschappen hebt u ontwikkeld om de komende winteropvang beter te organiseren?

Brussel trekt mensen zonder papieren aan en we moeten daar zo humaan mogelijk mee omgaan. Deze zaak valt onder verschillende beleidsniveaus. Wat bent u van plan om komende winter voor de daklozen te doen?

ou les démarches de soins de santé.

Ce sont les seules institutions à faire ce travail et, une fois de plus, je demande un peu de respect pour les CPAS dans ce dossier.

Mme la présidente.- La parole est à M. Migisha.

M. Pierre Migisha.- J'avais déjà eu l'occasion, dans le cadre de cette commission, d'interpeller le ministre sur la création du service public de l'urgence sociale (SPUS). Celui-ci devrait permettre une meilleure planification, en facilitant la communication et en mutualisant les moyens entre CPAS. L'enregistrement et la gestion des données permettront in fine de proposer une image précise et actualisée de la demande sur le territoire.

Lors de ma précédente interpellation, vous aviez répondu qu'il était "important de s'atteler à l'organisation du dispositif hivernal 2011-2012, à propos duquel nous voulons que le Collège réuni arrête absolument une décision en juin". Vous aviez ajouté que la décision serait prise sur la base des trois rapports d'évaluation. À ce stade, je rejoins le cœur de l'interpellation de Mme Herscovici. Où en sommes-nous aujourd'hui ?

En tant que responsables politiques, nous pouvons certainement nous accorder sur le fait que ces rapports d'évaluation et leur analyse nous fournissent une meilleure objectivation des moyens, ainsi que des chiffres pour orienter nos décisions. Quelles conclusions en avez-vous tirées ?

Le rapport de la Strada, qui évoque le dispositif d'urgence hivernal dans notre Région, contient à la fois des évaluations et des propositions. Parmi celles-ci, on trouve une vision au niveau de l'approche globale, telle qu'à la recommandation 13, qui suggère de discuter avec tous les acteurs impliqués, liés ou non au secteur de l'aide aux sans-abri ; une vision à long terme, avec la recommandation 1, qui aborde la question du long terme et du structurel dans un cadre où se croisent les concepts parfois antagonistes d'urgence et de durée ; enfin, une vision sur la pro-activité, qui fait l'objet de la recommandation 7, ou comment anticiper l'organisation des prochains hivers.

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, lid van het Verenigd College (in het Frans).- *Het is geen slecht idee om de winteropvang in de zomer te bespreken. Nu bevinden we ons immers nog niet in een noodsituatie. Ik zal een stand van zaken maken.*

Op 8 juni vond er een colloquium over de winteropvang plaats met alle organisaties uit de sector. Het was de bedoeling om de winteropvang van 2011-2012 voor te bereiden en tevens de winteropvang van 2010-2011 te evalueren.

Eerst werd het eindrapport over de winteropvang van 2010-2011 voorgesteld door mevrouw Peretta, de directrice van de SAMU social. Een aantal andere sprekers gaven hun visie.

Vervolgens stond het eindrapport van het project

Ma collègue vous a demandé si vous disposiez d'informations sur les solutions d'hébergement trouvées pour toutes les personnes qui ont bénéficié d'un abri en hiver. Avez-vous des informations sur les gens qui sont sortis durablement de la rue à cette occasion ? Cette approche saisonnière peut-elle se transformer en approche structurelle ? Quelle est la tendance ? Répondre à des urgences est important, mais il ne faut pas s'y limiter. Nous pratiquerions, à défaut, des politiques coûteuses, inefficaces et contraires aux droits sociaux les plus élémentaires.

Nous sommes tous d'accord ici sur le fait que le long terme, le structurel, est essentiel quand on parle de l'accueil des sans-abri. Quels sont les partenariats qui ont été mis en place pour organiser au mieux le prochain hiver ?

Je terminerai en évoquant la problématique des sans-papiers. Notre capitale attire cette population : il faut gérer au mieux, de façon humaine, cette problématique. Quelle place et quels droits peut-on lui accorder ? Je sais que plusieurs niveaux de pouvoir sont concernés, mais j'aurais voulu connaître l'état d'avancement de votre réflexion, Mme la membre du Collège réuni, pour anticiper le prochain hiver.

Mme la présidente.- La parole est à Mme Huytebroeck.

Mme Evelyne Huytebroeck, membre du Collège réuni.- L'intérêt de lancer ces interpellations en été, c'est que nous ne sommes pas encore dans l'urgence, même si la situation fait que, dans une certaine mesure, l'urgence concerne toute l'année. C'est l'occasion de faire le point sur les rapports, l'état des discussions, les grandes questions, l'évaluation du dispositif 2010-2011 et ce que nous prévoyons pour 2012.

Le 8 juin a été organisé un colloque sur le dispositif hivernal, où étaient invitées toutes les organisations actives dans le secteur de l'aide aux sans-abri et dont l'objectif était d'organiser le dispositif hivernal 2011-2012. Le débat portait sur les rapports finaux et d'évaluation concernant le dispositif 2010-2011.

Il y avait trois groupes de rapports.

inzake de reïntegratie van daklozen in een wijk in Etterbeek en de winteropvang in die gemeente op het programma. Het Etterbeekse project bestond uit vier deelprojecten: straathoekwerk met daklozen in de wijk, steun en informatie voor wijkbewoners, opleiding en coördinatie van de diensten voor daklozenopvang en een onderzoek over de gevolgen voor de wijk. Ook de heer Mabilde, die zich bezighoudt met noodhulp in Etterbeek, gaf een uiteenzetting.

Tot slot hebben we geluisterd naar het verslag van La Strada, het steunpunt thuislozenzorg.

Tijdens de periode van 24 november 2010 tot 31 maart 2011 heeft de SAMU social 3.641 daklozen opgevangen, die in totaal 61.593 keer overnachtten in vijf Brusselse opvangcentra.

In diezelfde periode heeft de SAMU social ook asielzoekers opgevangen in twee centra in Elsene.

Federaal staatssecretaris voor Maatschappelijke Integratie en Armoedebestrijding Courard heeft beslist om de opvang van asielzoekers in die twee centra voort te zetten tot 31 maart 2012.

Aangezien er nog heel wat dakloze asielzoekers zijn, hebben we aan de alarmbel getrokken.

De mensen die overnachten in opvangcentra voor daklozen bestaan voor 80% uit alleenstaande mannen, 12,1% alleenstaande vrouwen en 8,8% gezinnen. In de meeste gevallen gaat het over mensen zonder papieren.

In de centra krijgen ze een warm avondmaal en een ontbijt. Er is sanitair, psychosociale en paramedische hulpverlening en er zijn kleedkamers.

De winteropvang van 2010-2011 kostte in totaal 1.026.355 euro. In die prijs zijn de kosten voor water en energie van een aantal centra nog niet verrekend. We hebben 705.000 euro uitgegeven aan personeelskosten en 320.000 euro aan werkingskosten en investeringen.

De kostprijs per overnachting bedraagt ongeveer 22,50 euro.

Tout d'abord, le rapport final du dispositif hivernal 2010-2011, présenté par Mme Peretta, directrice du SAMU social, avec un aperçu du déroulement du dispositif, une analyse statistique et des recommandations. S'y ajoutaient des présentations de Mme Gert Van Ransbeeck, directrice générale du département de l'Action sociale du CPAS de la Ville de Bruxelles, sur l'aide aux sans-abri, et de M. Stéphane Heymans, de Médecins du Monde.

Ensuite venait le rapport final du projet de soutien à l'insertion dans le quartier et à la reconstruction de liens sociaux pour le dispositif hivernal à Etterbeek, présenté par l'équipe de travail de rue Diogènes et articulé autour de quatre projets : travail de rue avec les sans-abri dans le quartier, soutien et information aux citoyens et aux habitants du quartier, liaison, formation et coordination des services d'aide du secteur et du quartier, et recherche-action analysant l'impact de l'implantation du dispositif sur le quartier et ses habitants. S'y ajoutait une présentation par Éric Mabilde, de la cellule de planification d'urgence de la commune d'Etterbeek.

Enfin, nous avons entendu le rapport du Centre d'appui pour le secteur de l'aide aux sans-abri, la Strada. Ce rapport était basé sur les activités d'un groupe de travail au sein de la Concertation bruxelloise de l'aide aux sans-abri.

À titre d'information, je vous donnerai quelques faits et chiffres du dispositif hivernal 2010-2011.

Pendant la période du 24 novembre au 31 mars, le SAMU social a accueilli 3.641 personnes différentes et a réalisé 61.593 nuitées, réparties sur cinq centres :

- le bâtiment de la rue des Champs à Etterbeek, appartenant à la Régie fédérale des bâtiments et comptant 300 places pour hommes seuls ;
- le bâtiment de la rue Charles Meert à Schaerbeek, appartenant au Fonds du logement et comptant 20 places pour familles ;
- le bâtiment de la rue Berthelot à Forest, appartenant au Mouvement ouvrier chrétien (MOC) et comptant 55 places pour hommes seuls ;

De belangrijkste conclusie heeft te maken met de verschillende visies op daklozenhulp, de rol van noodhulp en meer bepaald die van de winteropvang.

Tijdens het colloquium kwamen die uiteenlopende visies duidelijk tot uiting. De SAMU social en aanhorige verenigingen zien de zaken anders dan de andere daklozenverenigingen.

Die verschillen hebben zowel te maken met de doelstellingen van daklozenopvang als met de organisatie en de aanpak van de hulpverlening. Er bestaan een aantal duidelijk tegenstellingen, bijvoorbeeld tussen noodhulp en sociale reïntegratie of hulp op lange termijn. Die tegenstellingen zijn niet bepaald bevorderlijk voor de samenwerking tussen daklozenorganisaties.

Als beleidsverantwoordelijken moeten we de uiteenlopende ideologische strekkingen van de verenigingen respecteren en tegelijk werk maken van een betere samenwerking.

De doelstellingen van de winterhulp van 2010-2011 werden bereikt. Iedere dakloze die dat wou, kon in een opvangcentrum overnachten. Tijdens de vorige jaren moesten er soms mensen worden geweigerd. Toch zijn er nog problemen, onder meer met het personeel en de gebouwen.

Het klopt dat verschillende soorten mensen een beroep doen op de opvangcentra, al weigeren daklozenverenigingen om een onderscheid te maken. Zo zijn er bijvoorbeeld Belgische daklozen, mensen zonder papieren en asielzoekers. Voor elk van die groepen is een verschillende aanpak vereist. Die is afhankelijk van de bevoegdheidsverdeling onder de beleidsniveaus. Zo is de federale overheid ongetwijfeld bevoegd om asielzoekers op te vangen, maar is het veel minder duidelijk wie zich moet bezighouden met mensen zonder papieren.

Er zijn al maatregelen genomen om de communicatie, het overleg en de samenwerking te verbeteren. Ik zie niet enkel negatieve punten. Het is bijvoorbeeld een goede zaak dat er een werkgroep voor de winterhulp werd opgericht. Toch zijn er nog mankementen. Zo viel de beslissing om de SAMU social te belasten met de organisatie van de winterhulp nogal laat.

- le bâtiment de la rue du Petit Rempart, appartenant au SAMU social, agréé pour 110 places, mais passant pendant l'hiver à 160 places ;

- les hôtels.

Pendant la même période, le SAMU social a accueilli également les demandeurs d'asile dans deux centres :

- le bâtiment de la rue Fritz Toussaint à Ixelles, ancien état-major de la gendarmerie fédérale, appartenant à la Régie fédérale des bâtiments et comptant 250 places pour familles et personnes seules ;

- le bâtiment de la rue du Trône à Ixelles, qui offre 150 places pour hommes seuls.

Je peux déjà vous signaler que le ministre Courard a décidé de prolonger l'accueil dans les deux bâtiments à Ixelles. Le délai courait jusqu'au 30 novembre. Il y a maintenant une prolongation jusqu'au 31 mars 2012.

Étant donné le nombre de demandeurs d'asile actuellement encore dans la rue, nous avons évidemment tiré la sonnette d'alarme, comme nous l'avions déjà fait en octobre dernier, puisqu'il y a un groupe de travail fédéral.

Concernant les structures accueillant les sans-abri, 80% sont des hommes seuls, 12,1% des femmes seules et 8,8% des familles. Nous ne disposons pas de chiffres détaillés sur le statut administratif de ces personnes, mais la plupart peuvent être considérées comme des sans-papiers.

Le service consiste en un repas chaud le soir et un petit déjeuner le matin, des équipements sanitaires, des permanences psychosociales, des consultations paramédicales et un vestiaire.

Le décompte final du dispositif hivernal 2010-2011 s'élève à 1.026.355 euros. Ce décompte n'est pas encore définitif, car il manque deux éléments : les coûts de l'eau et de l'énergie pour toute la période dans le centre d'Etterbeek et les décomptes finaux de l'eau et de l'énergie à Forest. Nous avons également 705.000 euros de frais de personnel - ce sont 50 équivalents temps plein pendant cinq

Bovendien strooide een gerechtelijke uitspraak over het gebouw op het Masuiplein roet in het eten. Er moesten dringend andere gebouwen worden gezocht om de opvang te organiseren.

Het is beter om de knopen al in juli door te hakken en ons daarvoor te baseren op de evaluatie van de vorige winteropvang. Het tijdelijke opvangcentrum in Etterbeek was te groot. Een groot centrum is niet goed voor de wijk. Iedereen is het erover eens dat het beter is om met kleinschalige opvangcentra te werken (50 tot 150 plaatsen), verdeeld over het Brussels Gewest. De winteropvang zou ook zelf over gebouwen moeten kunnen beschikken, zodat er niet elk jaar naar nieuwe moet worden gezocht.

Ik kan nog geen antwoord geven op de vraag wat er buiten het winterseizoen met zulke gebouwen moet gebeuren. Samen met mevrouw Grouwels heb ik de Regie der Gebouwen gevraagd of er nog gebouwen beschikbaar zijn. We zullen de negentien gemeenten verzoeken om gebouwen ter beschikking te stellen. Het is echter nog de vraag wie de kosten zal dragen.

Er wordt vaak geklaagd over een gebrek aan communicatie en overleg, ook al weet niet iedereen goed wat er moet worden gecommuniceerd en waarom overleg nodig is. We zijn het echter eens met die vaststelling.

Daarnaast menen we dat het beter is om met kleinschalige opvangcentra te werken. Het is ook belangrijk om over goed personeel te beschikken en de gebouwen over de verschillende gemeenten te verspreiden. Een jaarlijkse evaluatie is onontbeerlijk.

Een belangrijk probleem dat tijdens het colloquium aan het licht kwam, is het gebrek aan gegevens over het doelpubliek. Daardoor is het niet mogelijk om een profiel op te stellen van de mensen die van de winterhulp gebruikmaken. We weten ook niet waar mensen die geen beroep kunnen doen op de winterhulp overnachten en waar ze naartoe gaan vanaf eind maart, wanneer de noodopvang stopt.

De tellingen variëren. La Strada telde ongeveer 2.000 daklozen, het Brusselse OCMW 2.200, en de SAMU social ving vorige winter 3.641 daklozen op.

mois - et 320.000 euros de frais de fonctionnement et d'investissements.

Si on divise le coût total par le nombre de nuitées réalisées, en déduisant les nuitées dans les centres (110 places du SAMU social agréées structurellement), on arrive à un coût moyen par nuit d'environ 22,5 euros. Quelles sont les conclusions à tirer des présentations et des débats ?

La conclusion principale concerne la différence fondamentale de vision en matière d'aide aux sans-abri, la place et le rôle de l'urgence sociale et plus particulièrement la position et la mission du dispositif hivernal.

Les divergences sont apparues clairement lors du colloque. Nous pouvons remarquer une certaine polarisation entre d'une part, le SAMU social et les organisations qui appartiennent à son réseau et d'autre part, l'aide aux sans-abri telle qu'elle s'est historiquement construite.

La différence de vision porte autant sur les objectifs d'aide aux sans-abri que sur son organisation et les méthodologies à utiliser. Nous pouvons les thématiser de plusieurs manières :

- l'aide humanitaire et le fait de sauver des vies versus l'aide aux sans-abri et la réintégration sociale ;
- l'urgence sociale versus l'accompagnement dans le temps ;
- un schéma organisationnel médical réparti en ligne avec une régie centrale versus un schéma organisationnel social décentralisé avec des équipements directement accessibles ;
- aide gratuite et inconditionnelle versus aide payante et conditionnelle.

Cette bipolarisation - qui apparaît peut-être brutalement présentée de cette façon - à l'intérieur du secteur met clairement des freins à des coopérations ou des coordinations de l'aide hivernale.

En tant que responsables politiques, nous devons tenir compte de ces différentes philosophies et trouver la manière d'arriver à une meilleure

We moeten meer aandacht besteden aan de inzameling van gegevens om de doelgroep beter in kaart te kunnen brengen. Het werk zal nog niet klaar zijn in juli, maar tegen september zou dat wel het geval moeten zijn. We wachten nog op gegevens over de kostprijs van bepaalde projecten. De middelen voor de volgende winteropvang moeten worden begroot. Daarom dienen we een duidelijk idee van de kostprijs te hebben.

Ik zal het hebben over hoofdstuk XII, dat al sinds 2005 het voorwerp van discussie is. Het was de bedoeling dat de OCMW's een voorstel zouden formuleren. Dat is nog niet gebeurd. Ik zal samen met mevrouw Grouwels in september naar de conferentie van OCMW-voorzitters gaan om hen een voorstel voor te leggen. Ook de financiering zal ter sprake moeten komen. We moeten vooruitgang boeken.

coopération ou coordination malgré tout.

Concernant les points forts du dispositif hivernal 2010-2011, nous pouvons dire que les objectifs ont été atteints. Celui qui a fait appel au dispositif a reçu de l'aide, personne n'a donc dû dormir à l'extérieur contre son gré. Je tiens à souligner qu'il n'y a quasiment pas eu de refus, c'est une nette amélioration par rapport à la situation des années précédentes. Cependant, la qualité de ces services suscite encore des questions, comme notamment le professionnalisme du personnel, la qualité du bâtiment ou la temporalité du dispositif.

Deuxièmement, la distinction en sous-groupes est acceptée, même si, en principe, on refuse d'opérer des distinctions, ou plutôt des "tris" entre les demandeurs. Parmi ceux qui frappent à la porte, on distingue ainsi les sans-abri, les sans-papiers et les demandeurs d'asile. Chacun de ces groupes requiert une approche particulière, structurée ou non en fonction de la répartition des compétences et des responsabilités entre les différents niveaux de pouvoir. Cette répartition est très claire en ce qui concerne les demandeurs d'asile (touchant aux compétences de l'État fédéral), mais l'est beaucoup moins pour les sans-papiers.

Troisièmement, des démarches importantes ont été accomplies pour améliorer la communication, la concertation et la collaboration entre les équipements bruxellois. Il n'y a donc pas que du négatif et je vous en donne un seul exemple : le groupe de travail "dispositif hivernal" qui se trouve dans le giron de la concertation de l'aide aux sans-abri. Cependant, il existe des points faibles au dispositif hivernal. Premièrement, la décision de charger le SAMU social de l'organisation de l'aide hivernale a été prise assez tardivement, à la fin septembre. S'y s'est ajoutée une décision judiciaire concernant le bâtiment situé à la place Masui, ce qui eut pour conséquence que la recherche et l'aménagement des bâtiments eurent lieu dans l'urgence. Ce type d'incident est à éviter à l'avenir.

Il convient donc de prendre les décisions en juillet et de les baser sur une évaluation de l'aide hivernale passée. Deuxièmement, le centre d'accueil temporaire dans la rue des Champs à Etterbeek était trop grand et a eu, par conséquent, une influence négative sur les abords du quartier.

Toutes les parties s'accordent sur le fait qu'il convient de travailler avec des plus petites unités (entre 50 et 150 places) réparties sur le territoire de la Région. En même temps, on estime que l'aide hivernale devrait disposer de ses propres bâtiments pour éviter de devoir en chercher de nouveaux chaque année.

Quant à la question de savoir ce qu'il faudrait faire de ces bâtiments en dehors de la période du dispositif hivernal, il n'y a pas encore véritablement de solution. Dans ce contexte, ma collègue Brigitte Grouwels et moi-même avons déjà fait appel à la Régie fédérale afin de savoir si des bâtiments étaient disponibles. Nous comptons encore écrire ce mois-ci aux dix-neuf CPAS afin de demander si des bâtiments seraient libres dans les communes. Reste à savoir également qui payera les bâtiments.

Enfin, on entend souvent des plaintes au sujet du manque de communication et de concertation, même si tout le monde ne sait pas toujours bien ce qui doit être communiqué et pourquoi il convient de se concerter. Nous sommes toutefois d'accord sur le fait que la communication et la collaboration mutuelle doivent être améliorées. Nous partageons la volonté d'avoir des bâtiments plus petits, surtout pas d'énormes constructions dans des quartiers commerciaux et résidentiels. Nous avons également conscience de l'importance de disposer de personnel qualifié, d'avoir des bâtiments davantage dispersés dans différentes communes ainsi que de la nécessité d'une communication, d'une concertation, d'une collaboration mutuelle. Nous n'oublions pas non plus la nécessité d'une évaluation, servant de base à une prise de décision au mois de juin.

Un élément majeur, qui n'a pas été suffisamment traité pendant le colloque, est le manque de données concrètes sur le public. Trop de données manquent pour que nous puissions dresser le profil des personnes faisant appel au dispositif hivernal. En outre, nous ignorons où séjournent celles qui ne peuvent y recourir et où elles se rendent lorsque le dispositif cesse de produire ses effets, à la fin du mois de mars.

Parallèlement, il est important de comprendre les différences dans les comptages des sans-abri : dans son comptage réalisé au début du mois de

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Herscovici heeft het woord.

Mevrouw Anne Herscovici *(in het Frans).*- *Uiteraard ben ik mij ten zeerste bewust van de moeilijkheden om een gepast gebouw te vinden voor de opvang van daklozen.*

Elke intelligente aanpak is gebaseerd op een goede kennis van de feiten.

De OCMW's verdienen zeker ons respect. Het OCMW van Brussel begeleidt maar liefst 2.200 daklozen. Dat roept meteen de vraag op naar de beschikbare middelen om daklozen van de straat te halen. Die middelen mogen niet alleen bestemd zijn voor de SAMU Social. Trouwens, wie ingeschreven is bij een OCMW, krijgt er ook andere hulp in de vorm van onder meer een leefloon.

De kosten voor de hulp aan daklozen zijn aanzienlijk. Iedereen is het erover eens dat we die

novembre, La Strada en a recensé environ deux mille ; le CPAS de Bruxelles en a compté à lui seul 2.200 en 2010 ; pendant le dispositif hivernal 2010-2011, le SAMU social en a accueilli 3.641.

L'objectif est d'accorder davantage d'attention aux collectes des données nécessaires pour dresser un profil plus correct. Cet engagement est inscrit dans l'accord conclu entre le Collège réuni et le SAMU social sur l'aide hivernale 2011-2012. Nous ne serons pas prêts au mois de juillet, mais nous souhaitons l'être en septembre. Nous attendons les données relatives au décompte de certains dispositifs. Par ailleurs, il est clair que les montants nécessaires devront être inscrits au budget, raison pour laquelle nous devons avoir une idée claire du coût de ce dispositif.

J'en viens au chapitre XII, dont nous discutons depuis 2005. L'idée était que les CPAS soumettent une proposition. Pour l'instant, aucun texte n'est à l'étude. Avec Mme Grouwels, nous envisageons de participer, en septembre, à la conférence des présidents de CPAS pour proposer une structure qui les intègre. Toutefois, la question budgétaire devra également être abordée. Nous devons avancer dans ce dossier, d'une manière ou d'une autre.

Mme la présidente.- La parole est à Mme Herscovici.

Mme Anne Herscovici.- J'aurais évidemment préféré vous entendre annoncer que le bâtiment rêvé avait été trouvé, mais je suis tout à fait consciente des difficultés.

Il faut cesser d'opposer les études à l'action. Il n'y a pas d'action intelligente et utile qui ne soit fondée sur une connaissance. Par ailleurs, il n'y a pas de connaissance qui soit déconnectée de l'action.

Les CPAS et leurs travailleurs méritent sans conteste tout notre respect.

Les chiffres qui figurent dans le rapport du SAMU social sont interpellants : le CPAS de Bruxelles s'occuperait de 2.200 sans-abri ! Ce nombre est impressionnant par rapport aux données connues pour l'ensemble des CPAS. Cela pose la question des moyens dont dispose le CPAS de Bruxelles pour sortir les personnes de la rue. Ces moyens ne

kunnen verminderen door te investeren in vormen van begeleid wonen. Alle Europese studies geven dit aan.

De nood aan opgeleid personeel voor de begeleiding van daklozen staat haaks op het feit dat men vaak lastminuteoplossingen moet uitwerken.

Het ontbreekt ons aan gegevens, waardoor we gedoemd zijn ons te beroepen op cijfers zonder enige coherentie. U hebt een centrale inventaris van alle gegevens aangekondigd tegen september. Die heeft enkel nut als alle actoren, ook die van de noodopvang, hun cijfers ter beschikking stellen.

- Het incident is gesloten.

INTERPELLATIE VAN DE HEER PIERRE MIGISHA

TOT MEVROUW BRIGITTE GROUWELS, LID VAN HET VERENIGD COLLEGE, BEVOEGD VOOR HET BELEID INZAKE BIJSTAND AAN PERSONEN EN OPENBAAR AMBT,

peuvent évidemment se limiter au SAMU social, quelle que soit la saison. Par ailleurs, si ces personnes sont inscrites au CPAS, cela signifie qu'elles bénéficient sans doute de ressources, sous forme d'un revenu d'intégration ou d'une aide sociale équivalente.

Le coût de l'aide aux sans-abri est extrêmement important. Dans toutes les recommandations, ce point est l'un de ceux qui ne fait pas l'objet d'une bipolarisation : il faut à la fois mener une action humanitaire indispensable et mobiliser des moyens dans l'habitat accompagné, pour sortir de ces solutions extrêmement coûteuses. Toutes les études effectuées en Europe et la conférence de consensus qui a eu lieu récemment à Bruxelles mettent en évidence qu'en mettant la priorité budgétaire sur l'urgence, on reste dans l'urgence. Tous les pays qui ont déplacé leurs budgets vers l'habitat accompagné voient diminuer le nombre de sans-abri.

Une autre difficulté doit être soulignée : tout le monde s'accorde sur l'importance de former du personnel compétent et qualifié pour encadrer les sans-abri. Cependant, cette exigence est difficilement conciliable avec des engagements de dernière minute, pour une durée déterminée.

Nous manquons certes de données fiables en la matière, ce qui nous condamne à lancer à la cantonade des chiffres dépourvus de toute cohérence. Vous aviez annoncé qu'un enregistrement central des données pourrait aboutir à l'automne. Celui-ci n'a de sens que si tous les acteurs y contribuent. Si ce qui relève de l'urgence ne figure pas dans l'enregistrement des données, nous continuerons à travailler dans le brouillard et les rumeurs.

- L'incident est clos.

INTERPELLATION DE M. PIERRE MIGISHA

À MME BRIGITTE GROUWELS, MEMBRE DU COLLÈGE RÉUNI, COMPÉTENTE POUR LA POLITIQUE D'AIDE AUX PERSONNES ET LA FONCTION PUBLIQUE,

EN TOT MEVROUW EVELYNE HUYTEBROECK, LID VAN HET VERENIGD COLLEGE, BEVOEGD VOOR HET BELEID INZAKE BIJSTAND AAN PERSONEN, FINANCIËN, BEGROTING EN EXTERNE BETREKKINGEN,

betreffende "aangepaste lichamelijke activiteiten voor de senioren".

Mevrouw de voorzitter.- Collegelid Evelyne Huytebroeck zal de interpellatie beantwoorden.

De heer Migisha heeft het woord.

De heer Pierre Migisha (in het Frans).- Lichaamsbeweging maakt onlosmakelijk deel uit van een goede gezondheid. Studies tonen aan dat beweging een positieve impact heeft op het verouderingsproces. Zo werkt een aangepast bewegingsprogramma bij senioren een afname van hart- en vaatziekten in de hand, gaat het de verzwakking van de botmassa tegen en verbetert het het evenwichtsgevoel. Op de koop toe bestrijdt lichaamsbeweging de vetophoping - en dus het risico op verminderde insulineresistentie - en vermindert het de kans op depressie.

Naast de gunstige effecten op de mentale en fysieke gezondheid, bevorderen turnlessen het groepsgevoel en verminderen ze het eenzaamheidsgevoel. Dit heeft als gevolg dat ouderen langer thuis kunnen blijven wonen.

Heel wat verenigingen, zowel publieke als private, organiseren bewegingscursussen voor dit specifieke doelpubliek. Zo is er de vzw Gymsana die voor zijn innoverende activiteiten bekroond werd door de Koning Boudewijnstichting. Er wordt samengewerkt met de gemeenten, met OCMW's, met wijkverenigingen en met rusthuizen. De lessen kunnen gaan over valpreventie of kunnen activiteiten voor alzheimerpatiënten omvatten.

Het lesgeld varieert van 10 cent tot 5 euro. Het budget van Gymsana komt voor 70% uit eigen inkomsten en voor 30% uit sponsoring. De lessen worden gegeven door in Frankrijk opgeleide monitoren. Daar bestaat namelijk een specifieke

ET À MME EVELYNE HUYTEBROECK, MEMBRE DU COLLÈGE RÉUNI, COMPÉTENTE POUR LA POLITIQUE D'AIDE AUX PERSONNES, LES FINANCES, LE BUDGET ET LES RELATIONS EXTÉRIEURES,

concernant "l'activité physique adaptée pour les seniors".

Mme la présidente.- La membre du Collège Evelyne Huytebroeck répondra à l'interpellation.

La parole est à M. Migisha.

M. Pierre Migisha.- Il ne fait plus de doute aujourd'hui que l'activité physique est un élément indispensable d'une bonne santé. J'aimerais aborder plus spécifiquement l'activité physique adaptée aux personnes âgées. Dans ce cas particulier, des études indiquent des résultats positifs sur le vieillissement, qu'il s'agisse de prévention primaire ou secondaire (c'est-à-dire qu'il s'agisse de retarder l'apparition ou de ralentir les effets des troubles consécutifs au vieillissement). Par exemple, la pratique régulière d'une activité physique adaptée chez les seniors permet de diminuer l'incidence des pathologies vasculaires, elle diminue la perte osseuse, elle améliore l'équilibre et, de ce fait, diminue le risque de chute et surtout de fractures consécutives à ces chutes.

L'activité physique participe également à la préservation du rapport masse maigre/masse grasse et réduit l'insulinorésistance accompagnant l'avancée en âge. Pour terminer, l'activité physique réduit l'incidence de la dépression qui apparaît souvent chez les personnes âgées en même temps que la perte progressive de l'autonomie.

Outre ses effets sur la santé mentale et physique, le fait de suivre des cours participe à la création de lien social et à la lutte contre le sentiment d'isolement, deux facteurs qui pèsent lourdement sur le bien-être et donc sur la santé des personnes âgées.

Autre fait important à souligner : ce type d'activité contribue à retarder la perte d'autonomie des seniors et favorise donc leur maintien à domicile.

opleiding voor turnleraars die zich op dit doelpubliek toespitsen.

Deze projecten vertonen raaklijnen met sport, gezondheid en sociale aspecten, en zijn het resultaat van een transversale aanpak. De activiteiten van Gymsana sorteren bovendien gunstige effecten voor het zelfbeeld van de senioren.

Onlangs heeft mevrouw Tillieux, minister van Volksgezondheid in de Waalse regering, contact opgenomen met Gymsana om een project op te zetten in rusthuizen. Het initiatief moet kaderen in een plan om rusthuizen een kwaliteitslabel toe te kennen, onder meer voor het organiseren van vrijetijdsactiviteiten.

Het Brusselse regeerakkoord benadrukt dat senioren aan activiteiten dienen deel te nemen die tot meer openheid en een betere integratie leiden.

Hoe promoot het Verenigd College lichaamsbeweging? Wat is het bicommunautaire aanbod op dit vlak?

Bestaat er in het Brussels Gewest een initiatief zoals dat van Waals minister Tillieux, waarbij rusthuizen ertoe worden aangezet vrijetijdsactiviteiten, inclusief aangepaste turnlessen, te organiseren?

Il semble donc qu'investir dans ce type d'activité ne peut avoir que des effets bénéfiques sur les coûts en soins de santé, mais permet également de progresser dans le sens que nous nous sommes donné en ce qui concerne le maintien à domicile.

Il existe une série d'associations publiques ou privées qui organisent des cours d'activités physiques à destination des seniors. J'ai eu l'occasion de rencontrer récemment le responsable de l'asbl Gymsana, qui fait depuis trois ans un travail remarquable dans ce domaine. Elle a d'ailleurs été récompensée par la Fondation Roi Baudouin pour ses activités innovantes. Il s'agit de partenariats avec des communes, des CPAS, des associations de quartier ou des maisons de repos pour l'organisation de cours tels que la prévention des chutes, des activités physiques et cognitives pour personnes souffrant d'Alzheimer, etc.

Le prix de la séance varie entre 10 cents et 5 euros selon le cadre et le public visé. Cette association se finance à 70% par ses rentrées propres et le reste provient de subsides ponctuels, voire de financements par des entreprises privées.

Les cours sont dispensés par des éducateurs physiques formés en France, où il existe une filière officielle de formation d'éducateurs physiques spécialisés pour le public fragilisé : les STAPS (Sciences et techniques des activités physiques et sportives). Il s'agit d'une initiative vraiment intéressante, car nous nous situons au carrefour entre le sport, le social et la santé. C'est une manière de concrétiser cette transversalité et cette multidisciplinarité que nous prônons depuis longtemps en santé publique.

L'activité que développe l'asbl Gymsana en éducation physique permet également aux personnes âgées de maintenir, voire de retrouver, une estime de soi, élément très important pour le bien-être. Je pourrais également parler de nombreux autres effets positifs en termes de promotion du bien-être et de la santé, comme la prévention des chutes ou l'amélioration de la mobilité en ville.

Gymsana a été récemment contactée par Mme Tillieux, votre homologue wallonne, qui souhaite lancer un projet dans les maisons de repos. Cette initiative se fait dans le cadre d'une démarche de

Bespreking

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Mouzon heeft het woord.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon *(in het Frans).*- *Hebt u meer details over het project van mevrouw Tillieux? U moet daar meer ruchtbaarheid aan geven. Veel rusthuizen organiseren al lang lichaamsbeweging voor senioren en zullen zeker geïnteresseerd zijn in subsidies.*

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, lid van het Verenigd College *(in het Frans).*- *Lichaamsbeweging is inderdaad erg belangrijk voor bejaarden, niet alleen voor hun fysieke conditie, maar ook voor hun psychische gezondheid.*

qualité lancée par la ministre et consiste à attribuer un label aux maisons de repos qui s'engagent à respecter une charte, qui vise entre autres l'organisation d'activités de loisirs.

L'accord de gouvernement bruxellois met en évidence une préoccupation pour la participation des personnes âgées à des activités qui visent à l'intégration, l'ouverture et l'autonomie.

Dans quelle mesure soutenez-vous l'activité physique adaptée comme facteur d'amélioration de la qualité de vie ? Pourriez-vous nous brosser un tableau de l'offre organisée par les services et les associations bicommunautaires dans ce domaine, que ce soit via les CPAS, les centres de jours, et les maisons de repos ?

Existe-t-il en Région bruxelloise une démarche équivalente à celle entreprise par Mme Tillieux incitant les structures d'accueil pour aînés à intégrer dans leur projet l'organisation d'activités de loisirs et, plus particulièrement, d'activités physiques adaptées ?

Discussion

Mme la présidente.- La parole est à Mme Mouzon.

Mme Anne-Sylvie Mouzon.- Je souhaiterais avoir des précisions quant au projet de Mme Tillieux. Pouvez-vous donner par ailleurs une plus large publicité à ce projet car, depuis déjà de nombreuses années, des activités physiques adaptées aux seniors sont organisées par les services d'ergothérapie et de kinésithérapie des maisons de repos bien tenues. On se réjouirait d'obtenir des subsides venant de Mme Tillieux pour continuer ce type d'activités.

Mme la présidente.- La parole est à Mme Huytebroeck.

Mme Evelyne Huytebroeck, membre du Collège réuni.- Je ne peux que m'associer à votre constat concernant l'importance d'une activité physique adaptée pour les personnes âgées. Lorsque je visite des institutions pour personnes âgées, j'observe combien les activités physiques ont un effet positif sur les pensionnaires, non seulement sur leur

De rusthuisnormen voorzien daarom in een multidisciplinaire evaluatie van nieuwe bewoners, waarna een individueel zorg- en begeleidingsplan wordt opgesteld. Door de ordonnantie van twee jaar geleden wordt daarbij ook rekening gehouden met persoonlijke wensen.

Naast lichaamsbeweging organiseren rusthuizen ook andere activiteiten. Daarvoor kunnen ze een beroep doen op externe diensten.

De rusthuizen moeten aan bepaalde kwaliteitsnormen voldoen om een erkenning te krijgen. Ook de bewegingsactiviteiten moeten van goede kwaliteit zijn.

Wij hebben de mensen van Gymsana ontmoet om na te gaan hoe we hun uitstekende werk kunnen steunen. In elk geval organiseren de rusthuizen nu al allerlei activiteiten, al kan ik u geen overzicht geven van wat alle 120 bicommunautaire rusthuizen juist doen.

Door de beperkte budgettaire middelen van de GGC moeten we keuzes maken. We willen projecten steunen die zoveel mogelijk mensen bereiken en zo lang mogelijk effect hebben. We leggen daarbij de klemtoon op de noodzaak aan opleiding, de strijd tegen mishandeling en de participatie van de bejaarden.

De ministers bevoegd voor Sport beschikken over budgetten die bestemd zijn voor bepaalde doelgroepen, waaronder bejaarden. Ik neem dan ook systematisch contact met hen op.

We moeten een sportbeleid voeren dat gericht is op specifieke doelgroepen. Buiten jongeren en elitesporters verdienen ook andere doelgroepen, zoals ouderen, onze aandacht. Ook de minister van Sport moet dat voor ogen houden.

condition physique mais aussi sur leur santé psychologique, leur perception d'eux-mêmes et de leur corps.

C'est dans ce cadre que les normes réglementant les maisons de repos prévoient, à l'arrivée de la personne âgée dans l'établissement, une évaluation pluridisciplinaire (comprenant la condition physique) de la situation de la personne ainsi que l'adoption d'un plan individuel de soins et d'accompagnement en lien avec le projet de vie. L'ordonnance adoptée il y a deux ans visait à ce qu'il soit tenu compte, globalement, de la santé de la personne, mais aussi de ses aspirations personnelles.

Nous devons aussi rencontrer quotidiennement les besoins socioculturels des personnes âgées, les activités axées sur les actes de la vie journalière, le bien-être, ainsi que les activités culturelles et participatives. Pour l'organisation de ces activités, l'établissement peut s'assurer de la collaboration de services ou d'organismes extérieurs.

Les normes de qualité ont été intégrées dans l'arrêté sur les normes des maisons de repos, non pas pour obtenir un label particulier, mais pour pouvoir obtenir son agrément. Nous estimons que toutes les maisons de repos doivent tendre vers une amélioration de la qualité globale, comprenant entre autres les activités physiques, en concertation avec les personnes âgées et le personnel.

Nous avons rencontré l'équipe de Gymsana, notamment lors d'un dernier salon organisé à Flagey sur les personnes démentes, afin de voir dans quelle mesure - étant donné le problème budgétaire - nous pouvons soutenir son formidable travail mené au profit des personnes âgées à Bruxelles. On peut constater que les maisons de repos organisent déjà diverses activités (cours de gym, ergothérapie, parfois même utilisation de la console Wii). J'avoue néanmoins qu'il m'est impossible de vous transmettre ce que font les 120 maisons de repos du bicommunautaire.

J'attire votre attention sur les faibles moyens budgétaires du bicommunautaire qui ne nous permettent pas de déployer toutes les actions que nous souhaitons. Nous devons opérer des choix, guidés par notre volonté de soutenir des projets qui

Mevrouw de voorzitter.- De heer Migisha heeft het woord.

De heer Pierre Migisha *(in het Frans).*- *Het collegelid beklemtoont terecht de rol van de ministers bevoegd voor Sport in deze aangelegenheid.*

In rusthuizen krijgen personen met een specifiek probleem een specifieke behandeling. Tegelijkertijd bestrijdt men met eerder ludieke en preventieve acties de algemene problemen van het ouder worden. Gymsana verenigt in zijn sessies alle senioren, zonder rekening te houden met individuele problemen.

Ik denk dat een door Gymsana of andere verenigingen georganiseerde preventieve en ludieke aanpak tot concrete resultaten kan leiden in de rusthuizen.

- Het incident is gesloten.

puissent atteindre le plus grand nombre, le plus longtemps possible. Nous mettons l'accent sur l'organisation des formations manquantes, sur la lutte contre la maltraitance et sur le développement de la participation des personnes âgées.

Enfin, j'interviens systématiquement auprès des ministres du Sport qui peuvent soutenir, via leurs budgets, certains projets destinés à des publics cibles, comme les personnes handicapées, les personnes âgées ou les détenus.

Nous devons soutenir une politique sportive auprès de ces publics cibles. Nous abordons régulièrement, au niveau régional, la question des infrastructures sportives ou celle d'un Plan sport et j'ai déjà eu l'occasion de souligner l'importance de mener à bien, outre les initiatives pour les jeunes ou les élites sportives, des projets destinés aux autres publics, dont celui des personnes âgées. Il est important que des actions ciblées comme celles-là soient menées aussi par le ministre des Sports.

Mme la présidente.- La parole est à M. Migisha.

M. Pierre Migisha.- Vous avez certainement raison de mettre en avant le rôle que devraient jouer les ministres du Sport dans un dossier où le sport est lié de près à la condition sociale et psychologique des personnes dans ces maisons de repos.

Dans les maisons de repos, on trouve une approche plus curative ou de traitement adapté à une personne qui a des difficultés et une approche ludique et préventive quant à une série de difficultés liées à l'âge. Gymsana a le souci d'associer de manière volontaire les pensionnaires, sans attendre le constat d'une carence pour imposer à la personne âgée de suivre plusieurs séances.

Mettre en place une approche préventive et ludique dans les maisons de repos, via Gymsana ou d'autres associations, me semble intéressant. On arrive à des résultats positifs et concrets avec une approche assez différente.

- L'incident est clos.

MONDELINGE VRAGEN

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde zijn de mondelinge vragen.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER MICHEL COLSON

AAN MEVROUW BRIGITTE GROUWELS, LID VAN HET VERENIGD COLLEGE, BEVOEGD VOOR HET BELEID INZAKE BIJSTAND AAN PERSONEN EN OPENBAAR AMBT,

EN AAN MEVROUW EVELYNE HUYTEBROECK, LID VAN HET VERENIGD COLLEGE, BEVOEGD VOOR HET BELEID INZAKE BIJSTAND AAN PERSONEN, FINANCIËN, BEGROTING EN EXTERNE BETREKKINGEN,

betreffende "de vordering met het opstellen van een samenwerkingsprotocol tussen de diensten voor hulpverlening aan de jeugd en de OCMW's".

Mevrouw de voorzitter.- Collegelid Evelyne Huytebroeck zal de mondelinge vraag beantwoorden.

De heer Colson heeft het woord.

De heer Michel Colson (in het Frans).- In november van vorig jaar interpelleerde ik u reeds over de opstelling van een samenwerkingsprotocol tussen de diensten voor hulpverlening aan de jeugd en de OCMW's om de opvang van probleemjongeren te verbeteren.

U antwoordde mij dat er een stand van zaken van de bestaande samenwerkingverbanden was opgemaakt en dat een werkgroep was belast met het bepalen van de inhoud van een samenwerkingsprotocol tussen de gemeenschappen en gewesten. Die werkgroep zou zijn werkzaamheden afronden tegen december 2010. Nadien zouden subwerkgroepen zich over een aantal specifieke vraagstukken buigen, zoals de niet-begeleide minderjarige

QUESTIONS ORALES

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle les questions orales.

QUESTION ORALE DE M. MICHEL COLSON

À MME BRIGITTE GROUWELS, MEMBRE DU COLLÈGE RÉUNI, COMPÉTENTE POUR LA POLITIQUE D'AIDE AUX PERSONNES ET LA FONCTION PUBLIQUE,

ET MME EVELYNE HUYTEBROECK, MEMBRE DU COLLÈGE RÉUNI, COMPÉTENTE POUR LA POLITIQUE D'AIDE AUX PERSONNES, LES FINANCES, LE BUDGET ET LES RELATIONS EXTÉRIEURES,

concernant "l'avancée concernant l'établissement d'un protocole de collaboration entre les SAJ et les CPAS".

Mme la présidente.- La membre du Collège Evelyne Huytebroeck répondra à la question orale.

La parole est à M. Colson.

M. Michel Colson.- En novembre dernier, je vous interrogeais sur l'établissement d'un protocole de collaboration entre les services de l'aide à la jeunesse (SAJ) et les CPAS en vue d'améliorer la prise en charge des jeunes en difficulté. Dans votre réponse, vous m'aviez annoncé qu'un état des lieux avait été dressé, ce qui avait permis d'une part de récolter toute une série d'informations sur l'état actuel des collaborations existant entre services des CPAS et de l'aide à la jeunesse et, d'autre part, de mieux cerner les enjeux de ce dossier complexe.

Il avait également été décidé de mettre sur pied un groupe de travail dont l'objectif consistait à proposer des pistes de solutions afin que le gouvernement établisse de manière concertée,

vreemdelingen of de kosten voor kostscholen. De subwerkgroepen zouden tegen 27 mei jongstleden hun conclusies bundelen en een ontwerp tekst aan het Verenigd College voorleggen. U hoopte het protocol tegen juni 2011 klaar te hebben.

Hoe ver staat dit dossier? Zijn de werkzaamheden van de subwerkgroepen afgerond? Wat zijn hun suggesties of voorstellen? Wanneer zal het samenwerkingsprotocol klaar zijn? Wat is het algemeen kader van het protocol?

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, lid van het Verenigd College (in het Frans).- Sinds juli 2010 hebben de werkgroepen heel wat vooruitgang geboekt. Zo is er eensgezindheid bereikt over zes samenwerkingsprincipes:

- de jongeren en hun familie moeten centraal staan;
- de betrokken personen (met inbegrip van de jongere) moeten worden geraadpleegd en de nodige informatie krijgen;
- het reciprociteitsprincipe;
- het continuïteitsprincipe voor, tijdens en na de hulpverlening;
- lokaal overleg om de aanwezige hulpbronnen zo goed mogelijk aan te boren;
- structureel overleg en permanente evaluatie van

entre Communautés et Régions, le cadre d'un protocole qui règle le contenu des collaborations entre les deux secteurs. Ce groupe de travail devait se réunir jusqu'en décembre 2010. Ensuite, des sous-groupes devaient se pencher sur des problématiques spécifiques, telles que les mineurs étrangers non accompagnés (MENA) ou les frais d'internat scolaire.

Je crois me rappeler que le 27 mai dernier, les sous-groupes devaient mettre leurs travaux en commun et élaborer une proposition de texte devant servir de base au gouvernement pour définir le cadre général du protocole. Dès lors, vous espériez que la tâche des groupes de travail serait achevée au plus tard pour juin 2011 et que le protocole pourrait être finalisé à ce moment-là.

Quel est l'état d'avancement de ce dossier ? Les travaux des sous-groupes sont-ils terminés ? Le cas échéant, quelles ont été leurs suggestions ou propositions ? Pouvez-vous déjà, à ce stade-ci, tirer des conclusions de propositions émises ? Où en est la réalisation du protocole de collaboration ? Quand sera-t-il finalisé ? Quel est le cadre général de ce protocole ?

Mme la présidente.- La parole est à Mme Huytebroeck.

Mme Evelyne Huytebroeck, membre du Collège réuni.- C'est un protocole qui me tient particulièrement à cœur puisque je suis en charge à la fois de l'aide à la jeunesse et de la tutelle des CPAS en Région bruxelloise.

Depuis juillet 2010, les missions du groupe de travail ont bien avancé. En effet, des principes de collaboration qui permettront de guider le travail de terrain des deux secteurs ont été adoptés à l'unanimité.

Il s'agit des six principes suivants :

- les jeunes et leurs familles doivent être au centre des interventions et le rester ;
- le principe de transparence et de consultation des personnes concernées (en ce compris le jeune) ;
- le principe de réciprocité ;

het protocol en de initiatieven die eruit voortvloeien.

Er werd tevens voorgesteld een bijlage toe te voegen over het beroepsgeheim en een minigids over de procedures die moeten worden gevolgd wanneer de diensten voor jeugdzorg en de OCMW's aan eenzelfde dossier werken.

De subwerkgroepen leggen de laatste hand aan de samenwerkingsvoorstellen met betrekking tot

- de begeleiding van jongeren naar zelfstandigheid;

- de overgang van het statuut van minderjarige naar meerderjarige;

- de niet-begeleide minderjarige vreemdelingen;

- de noodsituaties (wanneer de ouders overleden, verhinderd of afwezig zijn);

- de kostscholen;

- de gids inzake de procedures.

De werkgroep zal eind september een definitief tekstvoorstel voorleggen. Op basis daarvan zal het Verenigd College het algemeen kader van het samenwerkingsprotocol bepalen, met inachtneming van de principes vervat in artikel 53 van het decreet van 4 maart 1991 inzake hulpverlening aan de jeugd.

Het protocolakkoord zou tegen het einde van het jaar goedgekeurd en operationeel moeten zijn.

Mevrouw de voorzitter.- De heer Colson heeft het woord.

De heer Michel Colson (in het Frans).- De

- le principe de synergie entre les deux secteurs et de continuité de l'intervention avant, pendant et/ou après l'aide ;

- le principe de concertation locale en vue d'optimiser les ressources en présence ;

- le principe de concertation structurelle et d'évaluation permanente du protocole et des initiatives qui en découlent.

Il a également été proposé d'insérer des annexes permettant de développer plus avant le sujet de la notion du secret professionnel et celui d'un petit guide des procédures lors d'une collaboration entre l'aide à la jeunesse et les CPAS sur un même dossier.

Par ailleurs, des sous-groupes de travail finalisent actuellement des propositions quant à l'articulation du travail entre l'aide à la jeunesse et les CPAS sur différentes thématiques, à savoir :

- la mise en autonomie des jeunes ;

- la transition du statut de mineur à celui de majeur ;

- les mineurs étrangers non accompagnés ;

- les situations d'urgence (enfant ou fratrie dont les parents sont décédés, empêchés ou absents) ;

- les internats scolaires ;

- un guide des procédures.

Le groupe nous fera une proposition définitive de texte à la fin septembre. Sur cette base, le gouvernement établira le cadre général d'un protocole réglant le contenu des collaborations entre les deux secteurs, en veillant aux principes précisés dans l'article 53 du décret relatif à l'aide à la jeunesse du 4 mars 1991.

J'espère donc que ce protocole sera non seulement signé, mais aussi mis en application en fin d'année.

Mme la présidente.- La parole est à M. Colson.

M. Michel Colson.- Nous pouvons comprendre

vertraging is begrijpelijk, gezien de complexiteit van het dossier.

Het begrip 'gedeeld geheim' tussen sociale werkers lijkt mij even belangrijk als dat van beroepsgeheim. Het beroepsgeheim wordt vaak ingeroepen om elke vorm van samenwerking te weigeren in plaats van de deontologie van de sociale werkers te verdedigen. Het beroepsgeheim is dus een cruciaal element in dit debat.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, lid van het Verenigd College (in het Frans).- *Sommigen verstoppem zich inderdaad achter dat beroepsgeheim. Het verbaast mij niet dat dit punt voor heel wat discussies heeft gezorgd.*

- Het incident is gesloten.

MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW DANIELLE CARON

AAN MEVROUW BRIGITTE GROUWELS, LID VAN HET VERENIGD COLLEGE, BEVOEGD VOOR HET BELEID INZAKE BIJSTAND AAN PERSONEN EN OPENBAAR AMBT,

EN AAN MEVROUW EVELYNE HUYTEBROECK, LID VAN HET VERENIGD COLLEGE, BEVOEGD VOOR HET BELEID INZAKE BIJSTAND

les retards enregistrés, compte tenu de la complexité et de l'enjeu de ce dossier.

Par expérience personnelle, je sais que, dans la pratique, les CPAS invoquent le secret professionnel de manière très variable. Il s'agit d'un élément crucial, qui pourrait constituer un obstacle à la collaboration. La notion de "secret partagé" entre travailleurs sociaux me semble au moins aussi essentielle que celle de secret professionnel. Ce dernier pourrait être utilisé comme argument pour mettre rapidement fin à des collaborations pourtant indispensables.

J'attire votre attention sur cet aspect, car pour avancer dans ce dossier, il devra être appréhendé de manière extrêmement subtile. Je le répète, le secret professionnel est souvent invoqué à mauvais escient, comme prétexte pour refuser toute collaboration, plutôt que pour défendre la déontologie des travailleurs sociaux.

Mme Evelyne Huytebroeck, membre du Collège réuni.- Le secret professionnel est au cœur de tous les débats. Dans le secteur de l'aide à la jeunesse et les collaborations entre les AMO (aides en milieu ouvert) et les SAJ, cette question est également d'actualité.

Je vous crois donc, lorsque vous affirmez que certains se réfugient derrière ce sacro-saint secret professionnel. Et je ne suis pas étonnée qu'il ait fait l'objet de beaucoup de discussions dans le cadre de ce protocole d'accord.

- L'incident est clos.

QUESTION ORALE DE MME DANIELLE CARON

À MME BRIGITTE GROUWELS, MEMBRE DU COLLÈGE RÉUNI, COMPÉTENTE POUR LA POLITIQUE D'AIDE AUX PERSONNES ET LA FONCTION PUBLIQUE,

ET À MME EVELYNE HUYTEBROECK, MEMBRE DU COLLÈGE RÉUNI, COMPÉTENTE POUR LA POLITIQUE D'AIDE AUX PERSONNES, LES

**AAN PERSONEN, FINANCIËN,
BEGROTING EN EXTERNE
BETREKKINGEN,**

betreffende "het Europees jaar van het actief ouder worden 2012, de seniorenvriendelijke steden van de WGO en de deelname van de senioren".

Mevrouw de voorzitter.- Op verzoek van de indiener, die verontschuldigd is, en met instemming van het collegelid, wordt de mondelinge vraag naar een volgende vergadering verschoven.

**FINANCES, LE BUDGET ET LES
RELATIONS EXTÉRIEURES,**

concernant "l'année européenne du vieillissement actif 2012, les villes amies des aînés de l'OMS et la participation des personnes âgées".

Mme la présidente.- À la demande de l'auteure, excusée, et avec l'accord de la membre du Collège réuni, la question orale est reportée à une prochaine réunion.